

Quý vị đã sẵn sàng để bỏ phiếu?

vote.pa.gov

Tổng tuyển cử tiểu bang Pennsylvania Năm 2021


CÂU HỎI BẦU CỬ
Gọi số 1-877-868-3772
CÓ SẴN THÔNG DỊCH VIÊN TIẾNG VIỆT

Updated on 11/1/2021

1


Các cách bỏ phiếu

Bước đầu tiên là ghi danh bỏ phiếu


 Trở thành cử tri đã ghi danh bỏ phiếu tại vote.pa.gov/Register

Nếu quý vị đã ghi danh, hãy đảm bảo thông tin của quý vị được cập nhật.

Không cần phải nêu lý do khi ghi danh bỏ phiếu qua thư

 Tất cả các cử tri đã ghi danh bỏ phiếu hiện hội đủ điều kiện bỏ phiếu qua thư. Yêu cầu lá phiếu của quý vị tại vote.pa.gov/ApplyMailBallot


Bỏ phiếu tại các quầy phiếu vào Ngày Bầu cử


 Bỏ phiếu vào Ngày Bầu cử, ngày 2 tháng 11, từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối


Tìm nơi bỏ phiếu của quý vị tại vote.pa.gov/Polls


3

Các ngày quan trọng

 **Ngày 18 tháng 10**
Ngày cuối cùng để ghi danh bỏ phiếu hoặc cập nhật địa chỉ của quý vị.
Ghi danh hoặc cập nhật thông tin của quý vị tại vote.pa.gov/Register

 **Ngày 26 tháng 10**
Ngày cuối cùng để yêu cầu lá phiếu bầu qua thư hoặc lá phiếu khiếm diện.
Hội đồng Bầu cử Quận phải nhận được đơn đăng ký của quý vị chậm nhất vào 5 giờ chiều. Yêu cầu lá phiếu bầu của quý vị tại vote.pa.gov/ApplyMailBallot

 **Ngày bầu cử là ngày 2 tháng 11**
Các quầy phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.
Hội đồng Bầu cử Quận phải nhận được lá phiếu đã bầu qua thư và lá phiếu khiếm diện chậm nhất vào 8 giờ tối.


 Tìm hiểu thêm thông tin tại trang web vote.pa.gov hoặc tại **hội đồng bầu cử quận** của quý vị hoặc gọi 1-877-868-3772

2

Bỏ phiếu qua thư

Tất cả các cử tri đã ghi danh bỏ phiếu hiện hội đủ điều kiện bỏ phiếu qua thư – không cần phải cho biết lý do.

Cách bỏ phiếu qua thư

 1. Yêu cầu đơn xin lá phiếu bầu qua thư trễ nhất vào 5 giờ chiều ngày 2 tháng 11

2. Khi quý vị nhận được lá phiếu của quý vị qua thư, hãy đánh dấu cách quý vị muốn bỏ phiếu

3. Bỏ lá phiếu của quý vị vào phong thư kín màu trắng bên trong, có ghi “**Lá phiếu Bầu cử Chính thức**” và dán kín lại. Không đặt bất kỳ ký hiệu đánh dấu, ký tự hay biểu tượng nào lên phong thư kín bên trong.

4. Đặt phong bao kín vào trong bao thư gửi lại đã đề sẵn địa chỉ và dán kín lại.

5. Ký và ghi **ngày hôm nay** vào phần **Tuyên bố của Cử tri** trên bao thư gửi lại. Nếu quý vị không ký và ghi ngày vào **Tuyên bố của Cử tri**, lá phiếu của quý vị sẽ không được tính.

6. Gửi lại lá phiếu đã bầu qua thư

Gửi lại lá phiếu sớm để hội đồng có thể nhận được chậm nhất vào 8 giờ tối ngày 2 tháng 11

4

Bỏ phiếu qua thư

Cách tôi gửi lại lá phiếu của mình?

Quý vị có hai lựa chọn:



Qua thư

Bỏ lá phiếu của quý vị vào bất kỳ hòm thư của Bưu Điện Hoa Kỳ hay hòm thư chính thức nào. Hội đồng Bầu cử Quận phải nhận được chậm nhất vào 8 giờ tối ngày bầu cử (**ngày 2 tháng 11**), không tính dấu bưu điện.

Hoặc



Tại các địa điểm được chỉ định

Giao tận tay lá phiếu của quý vị trễ nhất vào 8 giờ tối vào ngày bầu cử (**ngày 2 tháng 11**) đến văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc địa điểm được chỉ định chính thức khác. Một số quận đang cung cấp hộp thả phiếu để bỏ lá phiếu bầu qua thư.

5

Bỏ phiếu tại quầy phiếu

Ngày Bầu Cử là ngày 2 tháng 11



Các quầy phiếu mở cửa từ **7 giờ sáng đến 8 giờ tối**. Nơi bỏ phiếu của quý vị có thể đã thay đổi. Tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị tại vote.pa.gov/Polls hoặc gọi **1-877-868-3772**.

Giữ an toàn tại quầy phiếu



Lắng nghe nhân viên quầy phiếu – họ ở đó để trợ giúp quý vị. Làm theo hướng dẫn được khuyến nghị. Tìm thêm thông tin tại vote.pa.gov/AtThePolls hoặc gọi **1-877-868-3772**.

Nộp lại lá phiếu của quý vị



Nếu bạn không thể trả lại lá phiếu vắng mặt đã bỏ phiếu hoặc lá phiếu qua thư trước thời hạn, bạn chỉ có thể bỏ phiếu tạm thời tại địa điểm bỏ phiếu của bạn vào ngày bầu cử, trừ khi quý vị nộp lại lá phiếu khiếm diện hoặc lá phiếu qua thư và bao thư gửi lại có chứa Tuyên bố của Cử tri cho thẩm phán của cuộc bầu cử để được hủy lá phiếu cũ và bỏ phiếu bằng lá phiếu thông thường.

7

Bỏ phiếu qua thư

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi làm mất lá phiếu bầu qua thư?



Quý vị có thể yêu cầu lá phiếu thay thế hoặc bỏ phiếu tại nơi bỏ phiếu vào ngày bầu cử bằng lá phiếu tạm thời

Cách tôi theo dõi lá phiếu của mình?



Quý vị có thể xem tình trạng lá phiếu bầu qua thư của quý vị tại vote.pa.gov/MailBallotStatus

Điều gì xảy ra với lá phiếu của tôi?



Truy cập vote.pa.gov/MailBallot để tìm video về điều xảy ra với lá phiếu của quý vị sau khi quý vị gửi lại lá phiếu.

6

Lên kế hoạch bỏ phiếu



Chuẩn bị cho cuộc bầu cử

Lên kế hoạch rất hữu ích với nhiều người. Lên kế hoạch bỏ phiếu của quý vị tại đây.

Quý vị sẽ bỏ phiếu bằng **cách nào?**

qua thư đích thân tới bỏ phiếu

Danh sách kiểm duyệt bỏ phiếu qua thư

Tôi đã nộp đơn xin lá phiếu
 Tôi đã nhận được lá phiếu của tôi
 Tôi đã gửi lại lá phiếu đã bầu của tôi

Quý vị sẽ bỏ phiếu **ở đâu?**

Địa chỉ nơi bỏ phiếu của quý vị hoặc địa điểm nhận lá phiếu được chỉ định

Quý vị sẽ bỏ phiếu **khi nào?**

Ngày giờ (vào giữa buổi sáng và đầu giờ chiều là các thời điểm ít bận rộn hơn tại các nơi bỏ phiếu)

Quý vị còn cần lập kế hoạch **gì nữa?**

Trông trẻ, công việc, đi lại, thông ngôn viên (nếu tiếng Anh không phải là tiếng mẹ đẻ của quý vị, quý vị có thể đưa theo ai đó đến quầy phiếu để thông ngôn cho quý vị và giúp quý vị bỏ phiếu)

8

Extra pages	Trang bổ sung
<p>The first 8 slides are the pages for the Pocket Guide.</p>	<p>Tám slide đầu tiên là trang nội dung của Hướng Dẫn Bỏ Túi.</p>
<p>Slides 5-8 are the inside 4 pages. You can replace any of them with one of the extra pages that follow.</p>	<p>Slide 5-8 là 4 trang bên trong. Quý vị có thể thay thế bất cứ trang nào trong số đó bằng một trong các trang bổ sung theo sau.</p>
<p>When you have the 8 pages you want, make a copy of the file and delete the other pages so you have just 8 pages in your file.</p>	<p>Khi quý vị có 8 trang cần thiết, tạo một bản sao hồ sơ và xóa các trang khác để quý vị chỉ có 8 trang trong hồ sơ.</p>

9


Quyền bỏ phiếu của quý vị

Phương tiện trợ giúp đặc biệt (cho người khuyết tật)




Có các hệ thống bỏ phiếu có thể trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật tại mỗi nơi bỏ phiếu để bỏ phiếu kín và độc lập. Cũng có lựa chọn điền vào phiếu từ xa trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật cho các cử tri đủ điều kiện bỏ phiếu qua thư. Tìm hiểu thêm về các hệ thống bỏ phiếu mới và lựa chọn bỏ phiếu từ xa trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật tại vote.pa.gov

Tiếp cận ngôn ngữ



Khi một cử tri tại quầy phiếu cần ai đó giúp phiên dịch hoặc thông dịch để có thể bỏ phiếu, họ có quyền được hỗ trợ và có thể chọn một ai đó giúp mình. Tại **Quận Berks, Quận Lehigh và Philadelphia**, tất cả thông tin bầu cử có sẵn bằng tiếng Anh cũng phải có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha.

Phục hồi các quyền




Ngay cả khi quý vị đã bị kết án trọng tội, phạm tội nhẹ hoặc bị giam giữ trước khi xét xử, quý vị vẫn có thể bỏ phiếu. Truy cập vote.pa.gov để biết thêm thông tin.

11

Bỏ phiếu tại quầy phiếu


Lập kế hoạch đích thân tới bỏ phiếu an toàn tại nơi bỏ phiếu của quý vị.

Trước ngày bầu cử



- Kiểm tra việc ghi danh bỏ phiếu của quý vị tại vote.pa.gov/Status hoặc gọi **1-877-868-3772**
- Tìm địa chỉ nơi bỏ phiếu của quý vị tại vote.pa.gov/Polls hoặc gọi **1-877-868-3772**
- Xem lại lá phiếu mẫu và tìm hiểu các vấn đề

Vào ngày bầu cử – Ngày 2 tháng 11




- Lên lịch đi lại của quý vị trước.
- Nếu có thể, lên kế hoạch đến vào lúc giữa buổi sáng hoặc đầu giờ chiều khi các nơi bỏ phiếu ít bận rộn hơn
- Mang theo bút riêng của quý vị để tránh chạm vào các bề mặt chung
- Đeo khẩu trang
- Thực hành giãn cách xã hội
- Làm theo hướng dẫn của nhân viên bỏ phiếu

Ghi địa chỉ nơi bỏ phiếu của quý vị tại đây:

10


Bỏ phiếu với tư cách là học sinh sinh viên

Quý vị có các lựa chọn




- Quý vị có thể ghi danh tại địa chỉ quý vị cư trú trong khi quý vị theo học tại Pennsylvania (PA)
- Quý vị có thể bỏ phiếu qua thư hoặc tại quầy phiếu.

Hãy nhớ ghi danh bỏ phiếu



Quý vị phải bỏ phiếu tại nơi quý vị ghi danh. Ghi danh hoặc cập nhật địa chỉ trên mẫu ghi danh của quý vị tại vote.pa.gov/Register

Học tập ở nước ngoài



Nếu quý vị đang học tập ở nước ngoài, vui lòng truy cập FVAP.gov để yêu cầu lá phiếu khiếm điện của quý vị

12

Trở thành nhân viên bỏ phiếu

Hãy là một nhà đấu tranh cho nền dân chủ!



Phục vụ với tư cách nhân viên quầy phiếu là một cách tuyệt vời để phục vụ cộng đồng của quý vị, tận mắt chứng kiến nền dân chủ và kiếm được tiền trợ cấp

Để làm nhân viên quầy phiếu, quý vị phải:

- Là cử tri đã ghi danh bỏ phiếu tại Pennsylvania
- Không phải là viên chức hoặc nhân viên chính phủ

Là nhân viên quầy phiếu, quý vị có thể phải:

- Tham dự khóa đào tạo bắt buộc.
- Làm việc từ 6 giờ sáng đến 9 giờ tối hoặc muộn hơn vào ngày bầu cử.
- Đối xử tử tế và kiên nhẫn với tất cả cử tri

Quý vị đã sẵn sàng tham gia cùng chúng tôi?



Điền vào Biểu Mẫu Ghi Danh Làm Nhân Viên Quầy Phiếu Pennsylvania tại vote.pa.gov/GetInvolved

13

Page order and printed layout

Thứ tự trang và bố cục in

Front of paper

Slide 1
Front Cover
(upside down)

Slide 2
Back Cover
(upside down)

Slide 3
Inside left

Slide 4
Inside right

Back of paper

Slide 5
Back – top left

Slide 6
Back – top right

Slide 7
Back bottom left

Slide 8
Back bottom right

Mặt trước của giấy

Slide 1
Mặt trước
(lộn ngược)

Slide 2
Mặt sau
(lộn ngược)

Slide 3
Mặt trong
bên trái

Slide 4
Mặt trong
bên phải

Mặt sau của giấy

Slide 5
Mặt sau –
trên cùng
bên trái

Slide 6
Mặt sau –
trên cùng
bên phải

Slide 7
Mặt sau –
dưới cùng
bên trái

Slide 8
Mặt sau –
dưới cùng
bên phải

15

Đánh dấu và kiểm tra lá phiếu của quý vị

Để bỏ phiếu khi dùng lá phiếu giấy đánh dấu bằng tay

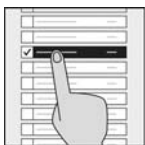


Đánh dấu lựa chọn của quý vị bằng cách tô kín vào hình khối, ô tròn hoặc hình dạng có thể tô bên cạnh lựa chọn của quý vị



Khi hoàn tất, quét hoặc gửi lá phiếu của quý vị vào hộp thả phiếu thích hợp

Để bỏ phiếu trên hệ thống điền vào phiếu



Đánh dấu lựa chọn của quý vị trên màn hình



Khi hoàn tất, in, kiểm tra và quét lá phiếu của quý vị

Dù bằng cách nào...

Hãy kiểm tra lá phiếu của quý vị trước khi quý vị bỏ phiếu

14

To print

Để in

Print only the first 8 slides

Export the first 8 slides to Adobe Reader.

- Go to File>Export, Select PDF as the file format and press Export

Print the file from Adobe Reader

1. Set the print options
 - Page Size: **Multiple - 4 pages per sheet**
 - Printing: **Two-sided**
 - Page layout: **Portrait**
 - Two sided: **Flip on the short side**
2. Print

There are detailed instructions with screen shots on ElectionTools.org in the Pocket Guide tool

Chỉ in 8 slide đầu tiên

Xuất 8 slide đầu tiên sang định dạng Adobe Reader.

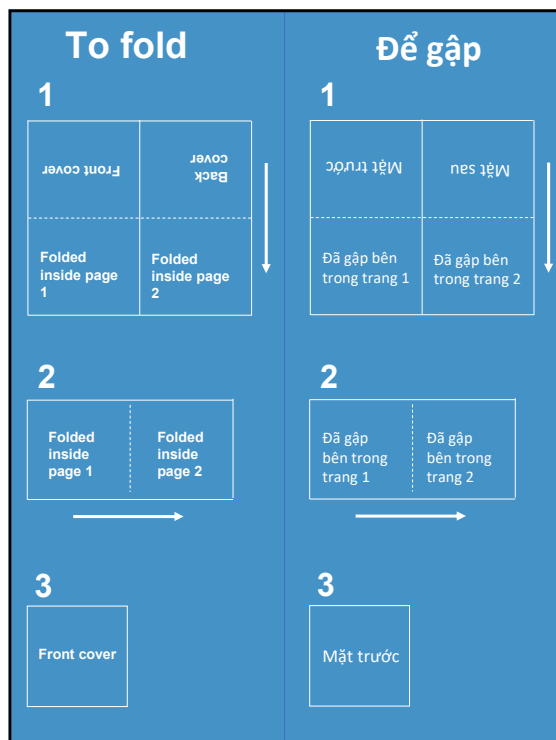
- Đến File>Export (Tập>Xuất), Chọn PDF làm định dạng tệp và nhấn Export (Xuất)

In tệp từ định dạng Adobe Reader

1. Xem các lựa chọn in
 - Kích thước trang: **Multiple (Nhiều trang) – 4 trang mỗi tờ**
 - In: **Two-sided (Hai mặt)**
 - Bố cục trang: **Portrait (Dọc)**
 - Hai mặt: **Flip on the short side (In theo chiều rộng của trang)**
2. In

Có hướng dẫn chi tiết kèm ảnh chụp màn hình ở phần công cụ Pocket Guide (Hướng Dẫn Bỏ Túi) trên trang ElectionTools.org

16



17